56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

Nº 91

Tuesday, May 1, 2007

Le mardi 1er mai 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Hubley	Milne	Rompkey
Andreychuk	Cowan	Jaffer	Mitchell	St. Germain
Angus	Day	Johnson	Moore	Segal
Atkins	De Bané	Joyal	Munson	Smith
Banks	Di Nino	Kenny	Murray	Spivak
Biron	Downe	Keon	Nancy Ruth	Stollery
Bryden	Eggleton	Kinsella	Nolin	Stratton
Callbeck	Fairbairn	Lapointe	Pépin	Tardif
Campbell	Fortier	LeBreton	Peterson	Tkachuk
Chaput	Fraser	Losier-Cool	Phalen	Trenholme Counsell
Cochrane	Furey	Mahovlich	Pitfield	Watt
Comeau	Goldstein	McCoy	Poulin (Charette)	Zimmer
Cook	Grafstein	Meighen	Prud'homme	
Cools	Hays	Mercer	Ringuette	
Corbin	Hervieux-Payette	Merchant	Robichaud	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Hays	Merchant	*Rivest
Andreychuk	Cordy	Hervieux-Payette	Milne	Robichaud
Angus	Cowan	Hubley	Mitchell	Rompkey
Atkins	*Dawson	Jaffer	Moore	St. Germain
*Bacon	Day	Johnson	Munson	Segal
Banks	De Bané	Joyal	Murray	Smith
Biron	Di Nino	Kenny	Nancy Ruth	Spivak
Bryden	Downe	Keon	Nolin	Stollery
Callbeck	Eggleton	Kinsella	*Oliver	Stratton
Campbell	Fairbairn	Lapointe	Pépin	Tardif
*Carstairs	Fortier	LeBreton	Peterson	Tkachuk
Chaput	Fraser	Losier-Cool	Phalen	Trenholme Counsell
Cochrane	Furey	Mahovlich	Pitfield	Watt
Comeau	Goldstein	McCoy	Poulin (Charette)	Zimmer
Cook	Grafstein	Meighen	Prud'homme	
Cools	*Harb	Mercer	Ringuette	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its eighth report (*budget—study on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad—power to hire staff*).

(*The report is printed as appendix "A" at pages 1401-1406.*)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its ninth report (*budget—study on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006*).

(*The report is printed as appendix "B" at pages 1407-1412.*)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 27, dated February 21, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting Natural Resources Canada.—Sessional Paper No. 1/39-790S.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1401 à 1406.*)

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1407 à 1412.*)

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 27, en date du 21 février 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant Ressources naturelles Canada. —Document parlementaire n° 1/39-790S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do not insist on its amendment to Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

A point of order was raised with respect to the message from the House of Commons.

Debate.

SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, I have heard enough to satisfy that I am able to issue a ruling on the point of order that has been raised by the Honourable Senator Cools. I thank her for raising it because there must be clarity in these matters.

When a message like this is read by the Speaker, it is accompanied by the bill, and in this case, Bill C-16. The record of the journey of the bill is contained in the latter pages attached to it. As Senator Cools rightly pointed out, on April 24, 2007, the document signed by Ms. Audrey O'Brien, Clerk of the House of Commons, ordered that the Clerk do carry this bill to the Senate and acquaint their honours that the House disagrees with their amendment. The message, Honourable Senators, which I read, had Bill C-16 attached to it, thereby ensuring that this House is in full possession of the bill. As I read, the House disagreed with the amendment that this honourable House has made. The motion in reply was made by the Leader of the Government in the Senate and that motion is before the House. All of this is quite in order, and that is my ruling.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion be amended by adding after the word "accordingly.", the following:

> "However, the Senate expresses its regret that the House of Commons provided no sound reasons to refuse the Senate amendment to Bill C-16, which was clearly in line with the objective of the Bill."

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do not insist on its amendment to Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat n'insiste pas sur son amendement au projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le message de la Chambre des communes.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, j'en ai entendu suffisamment pour être sûr d'être en mesure de rendre une décision sur ce rappel au Règlement soulevé par madame le sénateur Cools. Je la remercie de l'avoir soulevé, parce qu'il faut éclaircir ce genre de choses.

Quand un message comme celui-ci est lu par le Président, il est accompagné du projet de loi. Dans ce cas-ci, il était accompagné du projet de loi C-16. Les étapes franchies par le projet de loi sont précisées dans les pages jointes. Comme le sénateur Cools l'a fait remarquer à juste titre, le 24 avril 2007, un document signé par Mme Audrey O'Brien, greffier de la Chambre des communes, ordonnait que le greffier aille porter ce projet de loi au Sénat et informe Leurs Honneurs que la Chambre rejetait leurs amendements. Honorables sénateurs, le projet de loi C-16 était joint au message que j'ai lu, ce qui permet au Sénat de savoir avec certitude qu'il est saisi du projet de loi. La Chambre a rejeté l'amendement formulé par notre honorable assemblée. La motion en réponse à ce message a été présentée par le leader du gouvernement au Sénat, et le Sénat est maintenant saisi de cette motion. Tout est conforme. C'est ma décision.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la motion soit modifiée en ajoutant, après le mot « informer. », ce qui suit :

> « Cependant le Sénat regrette que la Chambre des communes n'ait donné aucune raison valable pour refuser l'amendement du Sénat au projet de loi C-16, qui était clairement en accord avec l'objectif de ce projet de loi. »

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat n'insiste pas sur son amendement au projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

However, the Senate expresses its regret that the House of Commons provided no sound reasons to refuse the Senate amendment to Bill C-16, which was clearly in line with the objective of the Bill.

After debate,
The question being put on the motion, as amended, it was adopted on the following vote:

Cependant le Sénat regrette que la Chambre des communes n'ait donné aucune raison valable pour refuser l'amendement du Sénat au projet de loi C-16, qui était clairement en accord avec l'objectif de ce projet de loi.

Après débat,
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant.

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cowan	Hervieux-Payette	Milne	Smith
Bryden	De Bané	Hubley	Mitchell	St. Germain
Callbeck	Di Nino	Jaffer	Nancy Ruth	Stratton
Campbell	Downe	Johnson	Nolin	Tardif
Chaput	Eggleton	Keon	Pépin	Tkachuk
Cochrane	Fairbairn	Lapointe	Peterson	Trenholme Counsell
Comeau	Fraser	LeBreton	Poulin	Watt
Cook	Goldstein	Meighen	Prud'homme	Zimmer—44
Cordy	Hays	Merchant	Segal	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cools	Kenny	Mercer	Murray
Banks	Corbin	McCoy	Moore	Spivak—12
Biron	Day			

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Furey	Joyal	Mahovlich	Munson—5

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Second reading of Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs).

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Stollery.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*subcommittee's attendance at the 90th Anniversary of the Battle of Vimy Ridge*), tabled in the Senate on April 24, 2007.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 to 11 were called and postponed until the next sitting.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^os 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^os 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^os 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs).

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Stollery.

Les articles n^os 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*participation des membres du Sous-comité aux cérémonies marquant le 90e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy*), déposé au Sénat le 24 avril 2007.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^os 8 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Order No. 12 (third report of the Agriculture and Forestry Committee) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Orders No. 13 and 14 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 20 (inquiry), 92 and 140 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 23, 22, 9, 12, 14, 25 (inquiries), 168 (motion), 8 (inquiry), 119 (motion), 26, 6 (inquiries), 166 (motion), 21, 19, 11, 27 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate call upon the Government of Canada to engage in negotiations with the European Union towards a free trade agreement, in order to encourage investment and free movement of people and capital.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled *Pay Now or Pay Later, Autism Families in Crisis* tabled in the Senate on March 29, 2007, be adopted; and

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Ministers of National Revenue, of Intergovernmental Affairs, of Health and of Finance being identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 12 (troisième rapport du Comité de l'agriculture et des forêts) est appelé et, conformément à l'article 27(3) du Règlement, est rayé du Feuilleton.

Les articles nos 13 et 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles nos 20 (interpellation), 92 et 140 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 23, 22, 9, 12, 14, 25 (interpellations), 168 (motion), 8 (interpellation), 119 (motion), 26, 6 (interpellations), 166 (motion), 21, 19, 11, 27 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à entreprendre des négociations avec l'Union européenne en vue d'un accord de libre-échange, afin d'encourager l'investissement ainsi que la libre circulation des personnes et des capitaux.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que le douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Payer maintenant ou payer plus tard, les familles d'enfants autistes en crise*, déposé au Sénat le 29 mars 2007, soit adopté;

Que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres du Revenu national, des Affaires intergouvernementales, de la Santé et des Finances.

Après débat,
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summary of the Corporate Plan for 2007-2008 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, S.C. 2003, c. 2, s. 32(4).—Sessional Paper No. 1/39-786.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/39-783. —Sessional Paper No. 1/39-787.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/39-788.

Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2004-2005, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 2003, c.15, s. 12.—Sessional Paper No. 1/39-789.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 6:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.*)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de 2007-2008 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la *Loi favorisant l'activité physique et le sport*, L.C. 2003, ch. 2, art. 32(4).—Doc. parl. n° 1/39-786.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Doc. parl. n° 1/39-787.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3). —Doc. parl. n° 1/39-788.

Rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2004-2005, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 2003, ch. 15, art. 12.—Doc. parl. n° 1/39-789.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 18 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*April 26*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Moore (*April 26*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The names of the Honourable Senators Andreychuk, Tkachuk, Segal and Di Nino added to the membership (*April 27*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*April 30*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*May 1*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Carney (*May 1*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*26 avril*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*26 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Les noms des honorables sénateurs Andreychuk, Tkachuk, Segal et Di Nino ajoutés à la liste des membres (*27 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*30 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*1er mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*1er mai*).

APPENDIX "A"
(*see p. 1395*)

Tuesday, May 1, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday February 13, 2007, to examine and report on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad; the role of the Parliament of Canada in this context, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report..

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(*voir p. 1395*)

Le mardi 1er mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 13 février 2007, à étudier, en vue d'en faire rapport, l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger; le rôle du Parlement du Canada dans ce contexte, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques et techniques, employés de bureau et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2(1)c) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 13, 2007

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad; the role of the Parliament of Canada in this context; and

That the Committee shall present its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until March 31, 2008;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion be amended by deleting at the end of the first paragraph the word "and", and by adding after the first paragraph the words "That the Committee be authorized to travel outside Canada for the purpose of its study; and".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad; the role of the Parliament of Canada in this context;

That the Committee be authorized to travel outside Canada for the purpose of its study; and

That the Committee shall present its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 février 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger; le rôle du Parlement du Canada dans ce contexte;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final jusqu'au 31 mars 2008;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la motion soit modifiée par l'ajout des mots « Que le Comité soit autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son étude; » après le premier paragraphe.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger; le rôle du Parlement du Canada dans ce contexte;

Que le Comité soit autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son étude;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final jusqu'au 31 mars 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 5,500
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	500
TOTAL	$ 6,500

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on March 27, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Peter A. Stollery
Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	5 500 $
Transports et communications	500
Autres dépenses	500
TOTAL	6 500 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 27 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'hon. Peter A. Stollery
Président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Date

L'hon. George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

DEMOCRATISATION

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415) (12 meals X $375)	$ 4,500	
Hospitality (0410)	1,000	
Total — Professional and Other Services		**$ 5,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services (0213)	$ 500	
Total- Transport and Communications		**$ 500**

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous contingencies (0799)	$ 500	
Total - All Other Expenditures		**$ 500**
GRAND TOTAL		**$ 6,500**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director, Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

DÉMOCRATISATION

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES		
Repas (0415) (12 repas X 375$)	4 500 $	
Hospitalité (0410)	1 000	
Total — Services professionnels et autres		**5 500 $**
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS		
Services de messageries (0213)	500 $	
Total — Transport et communications		**500 $**
AUTRES DÉPENSES		
Imprévus (0799)	500 $	
Total — Autres dépenses		**500 $**
GRAND TOTAL		**6 500 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice, Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine and report on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad, as authorized by the Senate on Tuesday, February 13, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 5,500
Transport and Communications	500
Other Expenditures	500
Total	$ 6,500

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour étudier, en vue d'en faire rapport, l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 13 février 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	5 500 $
Transports et communications	500
Autres dépenses	500
Total	6 500 $

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"
(*see p. 1395*)

Tuesday, May 1, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday October 24, 2006, to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, respectfully requests funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(*voir p. 1395*)

Le mardi 1er mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 24 octobre 2006, à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément à l'article 2(1)c) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 24, 2006:

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 24 octobre 2006 :

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 4,500
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	500
TOTAL	$ 5,500

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on March 27, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Peter A. Stollery
Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4 500 $
Transports et communications	500
Autres dépenses	500
TOTAL	5 500 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 27 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'hon. Peter A. Stollery
Président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

L'hon. George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

LEBANON EVACUATION

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415) (12 meals X $375)	$ 4,500	
Total — Professional and Other Services		**$ 4,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services (0213)	$ 500	
Total — Transport and Communications		**$ 500**

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous contingencies (0799)	$ 500	
Total — All Other Expenditures		**$ 500**
GRAND TOTAL		**$ 5,500**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director, Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

ÉVACUATION DU LIBAN

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES		
Repas (0415) (15 repas X 300$)	4 500 $	
Total — Services professionnels et autres		**4 500 $**
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS		
Services de messageries (0213)	500 $	
Total — Transport et communications		**500 $**
AUTRES DÉPENSES		
Imprévus (0799)	500 $	
Total — Autres dépenses		**500 $**
GRAND TOTAL		**5 500 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice, Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, as authorized by the Senate on Tuesday, October 24, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 4,500
Transport and Communications	500
Other Expenditures	500
Total	$ 5,500

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour étudier, en vue d'en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 24 octobre 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	4 500 $
Transports et communications	500
Autres dépenses	500
Total	5 500 $

Respectueusement soumis,

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca